Пятериковый 1. 'Относящийся к пятерiku (в 12-м знач.), служащий для изготовления пятерика'. Ср. Урал, 1976. *Пятерик* → *пятериковый*.

Вполне возможно рассмотрение и таких объединений, как *лексико-словообразовательные цепочки* – объединения родственных слов, формальные и семантические связи между которыми базируются на отношениях словообразовательной и лексической мотивации. Например: *пять* – *пятак* – *пяташный* – *пяташник*. Ср.: Например: *Пяташник* 'Монета в пять копеек, пятачок' Кинеш. Костром., 1806. Черепов. Новг. *Пяташный* 'Ценою в пятак'. Она недорого взяла: за *пяташный* за калач. Смол. 1890 [6, т.33, с.218]. В данном конкретном случае в рамках словообразовательной цепочки, как существенное звено, рассматривается и слово *пятак* в значении, известном системе литературного языка: *пятак* 'Монета в 5 копеек'. В говорах собственно диалектная семантика данного слова может резко отличаться и не быть связана с числом 5. Ср.: *Пятак* 1. 'Небольшое ровное место, где гуляет молодежь' Ворон., 1965. 2. 'Окно с чистой водой в болоте' Ворон., 1973. 3. *Чушиный пятак* 'Пятачок (свины)'. От лихорадки привязывают чушиный пятак. Р. Урал, 1976. 4. 'Небольшой карась'. Пятак в эту сеть не пройдет, мелка. Ирбит Свердлов., 1984. 5. 'Небольшое круглое пятно (в окраске змеи)'. Серый (о змее) черным пятакам. Пятачки такие маленькие. Невельск Пск. 1979. Причем совершенно очевидна семантическая и формальная целостность рассматриваемой словообразовательной цепочки как *результата моделирования*, в рамках которого объединены слова диалектные и слово из подсистемы языка литературного, общеизвестного.

1. Бодуэн де Куртенэ, И.А. Количественность в языковом мышлении / Избранные работы по общему языкознанию. – М., 1963. – Т.2. – с.311 – 324.
2. Марков, В.М. О семантическом способе словообразования в русском языке / Избранные работы. – Казань, 2001. – С. 117 – 135.
3. Николаев, Г.А. Несколько замечаний о семантическом словообразовании в русском языке / Г.А.Николаев // Учебные материалы по проблеме синонимии. – Ижевск, 1982. – Ч.2. – С. 38 – 39.
4. Яцкевич, Л.Г., Колесова, И.Е. Типологические особенности русского диалектного словообразования. – Вологда: ФГБУН ВолНЦ РАН, 2018.
5. Никитевич, А. В. Деривация и смысл. – Гродно: Гроднен. гос. ун-т, 2014. – 233с.
6. Словарь русских народных говоров: 1965 – 2013. – М.- Спб: Изд-во Академии наук СССР, Институт лингв. Исследований РАН. – Вып.1 – 46.
7. Словарь современного русского литературного языка: В 17 т. / Академия наук СССР. Ин-т русского языка. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1950 – 1965. – Т.1 – 17.
8. Тихонов, А. Н. Словообразовательный словарь: в 2 т. – М.: Русский язык, 1985.–Т.1 – 2.
9. Никитевич, А.В. Деривационное гнездо как объект и модель в славянской словообразовательной лексикографии // Мовознаўства. Літаратуразнаўства. Фалькларыстыка: ХVІ Міжнар. з'езд славістаў (Бялград, 20 – 27 жніўня 2018г.): дакл. беларус. дэлегацыі / Нац. акад. навук Беларусі, Беларускі камітэт славістаў. – Мінск: Беларуская навука, 2018. – С. 112 – 124.

Щукина О.А., Ломтева Т.Н.

**К вопросу о метафорических моделях «организм человека»
в медицинском дискурсе**

(Россия, Ставрополь)

doi: 10.18411/sr-10-02-2019-30

idsp: sciencerrussia-10-02-2019-30

Аннотация

Актуальность данного исследования определяется необходимостью изучения способов метафоризации терминологических единиц медицинского дискурса в целях его диалогизации, т.е. достижения коммуникативного консенсуса. **Целью** данного исследования является идентификация метафорических моделей посредством

классификации типа референта. В данном исследовании были использованы такие **методы**, как: метод сплошной выборки; метод концептуального анализа; метод сопоставительного анализа; метод контекстного анализа. В **результате** нашего исследования, проанализировав необходимый теоретический материал и сопоставив его с эмпирической базой исследования, мы выяснили, что ключевыми метафорическими моделями при концептуализации организма человека в профессиональной картине мира медика являются «Организм человека - природа», «Организм человека - поле битвы», «Организм человека – повседневный быт». Мы пришли к **выводам**, что посредством классификации типа референта представляется возможным идентифицировать метафорические модели, так как в основе референта лежит соотнесенность медицинского феномена с объектом реальной действительности.

Ключевые слова: Метафорические модели, референция, медицинский дискурс, концепт «организм человека», идентификация референта

Медицинский дискурс является одной из важных сфер бытования человека, так как здоровье и его охрана - важные составляющие компоненты жизнедеятельности как отдельной личности, так и общества в целом.

Однако, медицинский дискурс является одним из видов лингвистического дискурса, что закрепляет его узус чисто за профессиональной сферой. Но при взаимодействии врача и пациента эти границы расширяются, что ставит перед обществом в целом и научной лингвистической общественностью определение способов диалогизации общения между профессионалом - врачом и не профессионалом - пациентом. В этом аспекте важную роль играет специальная терминологическая лексика, что ввиду медицинской специфики относится к профессиональной сфере, и которая во многом метафоризирована в силу коммуникативных норм общения в данной сфере: медицинский дискурс метафоризируется, во-первых, в силу необходимости сделать его доступным для понимания пациента и вооружения его принципами функционирования органов жизнеобеспечения человека. Понять и описать человеческий организм, например, человеку проще всего как огромный механизм: сердце – это насос, а мозг – компьютер.

В силу достаточно широкого объема референциальной сферы метафоры, которая соотносит медицинский феномен с объектом реальной действительности, перед лингвистами стоит задача классификации метафорических моделей в языке медицинского дискурса.

С когнитивной точки зрения метафору в медицинском дискурсе можно рассматривать с позиций её функционирования в неспециализированных и специальных медицинских текстах:

1) В **неспециализированных** текстах, в которых пациент и врач обсуждают различные болезни и способы их лечения.

2) В **специальных** текстах для профессионалов в области медицины, где обсуждаются вопросы медицинской теории и практики.

В **первом случае** выразительная сила метафоры прослеживается в отношениях между пациентом и доктором в целях популяризации информации, содержащейся в обозначаемом явлении. Следующие концепты часто используются врачами: THE BODY IS A MACHINE, ILLNESS IS A PUZZLE TO SOLVE, THE DOCTOR IS A CONTROLLER (ТЕЛО – ЭТО МЕХАНИЗМ, БОЛЕЗНЬ – ЭТО ЗАГАДКА, КОТОРУЮ СЛЕДУЕТ РЕШИТЬ, ВРАЧ – КОНТРОЛЁР ПРОЦЕСС ЛЕЧЕНИЯ).

В нашей работе основное внимание фокусируется на специальных медицинских текстах, написанных профессионалами для профессионалов.

В **специальных** медицинских текстах метафоры наиболее часто встречаются в 4 сферах: описание болезней, осмотр пациентов, описание боли и анатомия.

В фокус нашего исследования попадают не только собственно метафорические выражения, используемые специалистами для описания явлений и процессов, имеющих отношение к области медицины (БОЛЕЗНЬ – ВРАГ, ЛЕЧЕНИЕ – БИТВА: *to fight pathogens*), но также и метафорические явления, лежащие в основе вторичной номинации в сфере медицинской терминологии (названия заболеваний и анатомических компонентов человеческого тела).

Рассмотрим некоторые метафорические модели, репрезентирующие организм человека и его составляющие, в рамках медицинского дискурса. Данные модели были рассмотрены нами на основе материалов медицинских статей из он-лайн журналов «New England Journal of Medicine», «JAMA: Journal of the American Medical Association», «Blood», «British Medical Journal», «Clinical Infectious Diseases», «Journal of the American College of Cardiology», «Journal of Clinical Oncology», «CA: a Cancer Journal for Clinicians», «Archives of Pathology and Laboratory Medicine».

В классификации метафорических моделей ядерные позиции, репрезентирующие организм человека и его составляющие, представляем следующим образом:

1. «Организм человека - природа»

Фрейм: «Фитоморфные образы»

РАКОВАЯ КЛЕТКА – ОВСЯНОЕ ЗЕРНО

According to our knowledge, oat cell carcinoma of the tongue has not previously been.

В примере речь идет о карциноме, при которой злокачественные клетки имеют очень малый размер и быстро распространяются. Карцинома получила название овсяно-клеточной, потому что под микроскопом ее клетки напоминают овсяные зерна.

МОЗГ – РАСТЕНИЕ

The symptoms of brainstem damage vary, depending on the intensity of the injury, and can span a range from mild cognitive impairments to coma.

В ботанике ствол – это главный стебель деревьев и древовидных растений. Мозговой ствол – традиционно выделяемая система отделов головного мозга, представляющая собой протяжённое образование, продолжающее спинной мозг, что напоминает по своей структуре ствол дерева.

НЕРВ – РАСТЕНИЕ

The nerve roots in the lumbar spine innervate the legs, bowel and bladder.

Традиционно корни символизируют источник силы и могущества дерева, именно благодаря корням живет верхушка дерева, развиваются его ветви. Точно так же и в медицине: корень нерва – это пучок нервных волокон в месте его выхода из спинного мозга. В данном случае корень – скрытая, заглублённая часть основания, которая отвечает за полноценное функционирование того или иного органа человеческого организма.

Фрейм: «Зооморфные образы»

СЫПЬ НА ЛИЦЕ – БАБОЧКА

Butterfly rash is characterized by symmetrical erythema and erythematous papules and plaques grouped on the bilateral cheeks and nose.

В примере говорится о системном заболевании, характеризующимся поражением многих органов и систем, в медицине именуемом красной волчанкой. В Средневековье считали, что очаги поражения кожи напоминают места волчьих укусов. В тот или иной период болезни у большинства людей возникают характерные кожные проявления – сыпь на переносице и щеках, по форме напоминающие бабочку.

КЛЕТКА – ЖИВОТНОЕ

Macrophages devour dead cells as well as pathogens and foreign substances, especially those that have been marked by antibodies or components of the complement system.

Макрофаги – защитные клетки человеческого организма – естественно, не имеют рта (и тем более – пасти) в традиционном для человека понимании, и, соответственно, физически не могут ничего пожирать. Но они настолько активно и эффективно нейтрализуют патогены, что их деятельность вполне можно представить как процесс жадного поедания пищи голодным хищным животным.

Фрейм: «Географический ландшафт»

ПОЛОСТЬ – КАВЕРНА

After 1 week, the number of blood vessels declined in the lesion center and at the place of the forming caverns.

В геологии каверной (или пещерой) называют пустоту, полое пространство, образовавшееся в горной породе. По аналогии с этим определением рассматривают каверну и в медицине, как в примере: это полость в организме, возникающая в органах тела при разрушении и омертвении тканей и последующем разжижении омертвевших масс.

ЦИРКУЛЯЦИЯ КРОВИ – ПОТОК

Brain blood flow and metabolism are vital to the normal mammalian nervous system and provides the basis for functional imaging.

Поток – это стремительно текущая водная масса (реки, ручья с быстрым течением). Вдобавок, вода – субстанция, дарящая жизнь всему живому на нашей планете. Поэтому неудивительно, что в медицине кровоток, который обеспечивает непрерывную циркуляцию крови в системе кровообращения, метафорически сравнивают с водным потоком.

РАЗРАСТАНИЕ ЗЛОКАЧЕТСТВЕННОЙ ОПУХОЛИ – КАСКАД

The metastatic cascade is a series of events orchestrated by signals from both a tumor and its microenvironment.

Каскад – естественный или искусственный водопад, низвергающийся уступами. Некоторые процессы, происходящие в организме человека, ассоциируются по свойствам с данным видом водопада. Таким образом, в данном примере процесс метастазирования показывается как метастатический каскад, в соответствии с которым опухолевая клетка претерпевает цепь перестроек, обеспечивающих распространение в отдаленные органы.

2. «Организм человека - поле битвы»

Фрейм: «Военные действия»

ИНОРОДНОЕ ТЕЛО – УГРОЗА

With acquired immunities, the body maintains a memory of that specific antigen and the defense taken against that antigen to eliminate or remove it so that it is no longer a threat.

Нашему организму постоянно угрожают вирусы, бактерии и различные патогенные микроорганизмы, которые подвергают опасности различные органы. При этом для их метафорического описания используются лексемы *a threat* и *to defend*, когда речь идет о противостоянии этой опасности.

БОЛЕЗНЬ – ВРАГ, МЕДИЦИНА – ОРУЖИЕ

Together we will beat cancer.

I attack the enemy within by means of cathartics and refrigerants, and by means of a diet of the kind described.

Modern medicine is powerful enough to destroy the species of this disease.

Военные действия представляют собой организованное применение сил и средств для выполнения поставленных боевых задач вооруженными силами. Выздоровление представляет собой процесс восстановления нормальной жизнедеятельности организма после болезни. Другими словами, выздоровление – «сражение» с болезнью. Наш организм «борется» с болью и сам пытается «подавить» ее, так как человек – это уникальная самовосстанавливающаяся система. Однако наш организм нуждается в помощи, поэтому врач выступает как защитник, используя весь медицинский арсенал для облегчения боли и скорейшего выздоровления организма, что наглядно показывается в примерах.

ТКАНИ ОРГАНИЗМА – ПОЛЕ БИТВЫ

Lung tissue was destroyed by aspiration pneumonia, obstruction of an airway by a foreign body, or a tumor in the lung.

Подобно территории государства, подвергшегося нападению, иногда отдельные органы и ткани нашего организма терпят разрушения, без которых не обходится ни одна военная битва.

Фрейм: «Вооруженные силы»

ИММУННЫЕ КЛЕТКИ – АРМИЯ

White blood cells are actually an army of different cells that work together to destroy bacteria and viruses.

Оборона представляет собой один из основных видов военных действий, основанный на защитных действиях вооружённых сил. При описании иммунной системы используется лексема *army*, которая отражает свойства и функции большого количества защитных клеток организма, которые оберегают нас от чужеродных агентов.

3. «Организм человека — повседневный быт»

Фрейм: «Дом и его части»

КЛЕТОЧАЯ ОБОЛОЧКА – СТЕНА

A major function of the cell wall is to act as a pressure vessel, preventing over-expansion when water enters the cell.

В примере говорится о плотной и толстой оболочке клетки полисахарида, которая в первую очередь выполняет защитную функцию. Такие клеточные оболочки оберегают от патогенов, проникающих из окружающей среды, то есть выступают в качестве заградительной стенки.

ИЗГИБ АРТЕРИИ АОРТЫ – АРКА

The aortic arch has been found to be doubled in rare cases, which may be explained on the supposition that both the right and left fourth arches have remained open and continued to develop.

Если тщательно рассмотреть грудную клетку человека внутри, то можно заметить, что на уровне рукоятки грудины аорта делает изгиб налево, перекидываясь через левый главный бронх. Эта дуга легко ассоциируется с аркой в архитектуре, тем самым образуя доступную в понимании метафору ИЗГИБ АРТЕРИИ АОРТЫ – АРКА.

ЛОБ - ПОЛ

The overwhelming sentiment was that a glassy, polished forehead is no longer the norm and that more and more clients are opting for fewer units in this area to allow for maximal lifting of the brows.

При создании терапевтических терминов метафор используется также модуль сравнения по текстуре как в примере (2), где речь идет о так называемом «полированном лбе». В подобном случае невозможно наморщить лоб из-за атрофии мышц лба. Гладкая кожа лба визуально напоминает только что отполированный пол.

Фрейм: «Артефакты»

КЛЮЧИЦА – КЛАВИША

The so-called piano-key phenomenon will develop in the shoulder joint: the tip of the collarbone moves up and down when pressing on it.

В примере источником метафоризации является музыкальный инструмент. Симптом «клавиши» наблюдается при вывихе ключицы. При нажатии на ключицу она вправляется на место (опускается вниз), но если прекратить давление она тотчас вывихнется снова. Таким образом, четко прослеживается аналогия с нажатием клавиши на музыкальном инструменте

КЛЕТКА – СЕРП

The malfunction was not observed in light sickle cell membranes nor in normal cell.

В примере говорится о болезни, в результате которой гемоглобин оседает в эритроцитах при освобождении из крови кислорода, образуя кристаллы, которые искажают форму клетки. Таким образом, клетка принимает характерную серповидную форму.

Таким образом, в ходе исследования нами было установлено, что метафорические модели «Организм человека - природа», «Организм человека - поле битвы», «Организм человека – повседневный быт» являются доминирующими при концептуализации организма человека в профессиональной картине мира медика. Это объясняется тем, что, во-первых, организм человека и его составные части уподобляются объектам окружающей природы, с которой человек тесно взаимодействует в течение всей своей жизни. Во-вторых, внутри него постоянно происходит борьба с болезнетворными микроорганизмами и вирусами, а также с неблагоприятными последствиями различных методов лечения. В-третьих, медицинские реалии человеку легче осмыслить через обращение к знаниям об архитектуре, о хозяйственной деятельности и быте, а также к значимости артефактов, так как человек реализует себя в создаваемых им вещах, а именно по аналогии с артефактами люди метафорически моделируют и медицинскую сферу, что позволяет видеть профессиональную картину мира сквозь призму общедоступных знаний об окружающем мире.

1. Арутюнова, Н. Д. Лингвистические проблемы референции / Н. Д. Арутюнова // Новое в зарубежной лингвистике. 1982. – № 13. – С. 5-40.
2. Баранов, А.Н. Предисловие редактора. Когнитивная теория метафоры почти 20 лет спустя // Дж. Лакофф, М. Джонсон. Метафоры, которыми мы живем. М.: Едиториал УРСС, 2004. – С. 3-20.
3. Борботько В.Г. Принципы формирования дискурса: от психолингвистики к лингвосинергетике. - М., 2009. – 299 с
4. Карасик, В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В.И. Карасик. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.
5. Лакофф, Дж., Джонсон, М. Метафоры, которыми мы живем: Пер. с англ. /Дж. Лакофф, М. Джонсон. – М., 2004. – 252 с.
6. Миллз, М. Коммуникативный анализ медицинского профессионального общения «врач-пациент» / М. Миллз // Русский язык сегодня. - Москва, 2000. - С. 342-350.
7. Мишланова, С.Л. Когнитивный аспект медицинской коммуникации // Сб. науч. тр. «Теория коммуникации & прикладная коммуникация». Вестник Российской коммуникативной ассоциации, выпуск 1 / Под общей ред. И.Н. Розиной. - Ростов н/Д: ИУБиП, 2002. - С. 91-98.
8. Падучева Е.В. Высказывание и его соотнесенность с действительностью. М., 2008. 296 с.
9. Серл, Дж. Р. Референция как речевой акт / Дж. Р. Серл // Новое в зарубежной лингвистике. – 1982. – № 13. – С. 179-202.
10. Струтынский, А.В., Баранов, А.П., Ройтберг, Г.Е., Гапоненков, Ю.П. Основы семиотики заболеваний внутренних органов: учеб. пособ. / А.В. Струтынский, А.В. Баранов, А.П. Ройтберг, Ю.П. Гапоненков. – М.: МЕДпресс-информ, 2009. – 304 с.